

학문 목적 한국어 학습자의 서술형 시험 답안 작성 능력과 교육 개선 방향

Korean Language Learners with Academic Purposes' Ability to Write Answers on Descriptive Tests and Suggestions for Educational Improvement

조희영*

국문요약 이 연구는 대학에서 수학 중인 학문 목적 한국어 학습자들의 서술형 시험 답안 작성 능력을 파악하고 이를 개선하기 위한 교육 방향을 논의하는 것을 목적으로 한다. 학문 목적 한국어 학습자들에게는 대학 생활에 실질적인 도움을 줄 수 있는 서술형 답안 작성 교육이 필요하다. 이를 위해, 이 연구에서는 학문 목적 한국어 학습자들의 서술형 시험 답안을 형식과 내용 측면에서 분석하였다. 분석 결과, 학습자들은 형식 측면에서 적절한 접속어와 담화 표지를 사용해 완성된 답안을 작성하는 데 어려움을 겪고 있었으나, 언어와 표현을 적절하고 정확하게 사용하는 능력은 비교적 높았다. 내용 측면에서는 학습자들이 시험 문항을 제대로 이해하지 못하거나 문항의 요구 사항에 따라 풍부하게 답안을 구성하는 능력이 부족한 것으로 나타났다. 이러한 결과를 바탕으로 서술형 시험 답안 작성 교육의 개선 방향은 크게 세 가지로 제시하였다. 첫째, 장르와 결과 중심의 교육, 둘째, 내용 중심의 교육, 셋째, 다른 한국어 수업과 연계한 시험 쓰기 교육이다.

핵심어 학문 목적 한국어, 한국어 쓰기, 시험 쓰기, 학술적 쓰기

- 차례**
1. 서론
 2. 서술형 시험 답안의 장르적 특징
 3. KAP 학습자의 서술형 시험 답안 분석
 4. 서술형 시험 답안 쓰기 교육의 방향
 5. 맺음말

성 능력을 파악하고 그에 따른 서술형 시험 답안 쓰기 교육의 방향을 논의하는 데에 있다. 교육통계서비스의 2024 대학 통계에 따르면, 현재 한국에서 유학 중인 외국인 학생 수는 총 208,962명이며, 그중 145,778명이 대학의 학부 또는 대학원에 재학 중인 KAP 학습자다.¹ 대학의 지필 시험은 학점 평가에서 큰 비중을 차지하며, 그 형식은 객관식이나 단답형보다는 서술형 문제가 주를 이룬다.² 이에 따라 KAP 학습자들은 강의에서 학습한 내용을 종합하여 한국어로 서술하는 능력이 필요하다. 서술형 시험 답안

1. 서론

이 연구의 목적은 대학에서 수학 중인 '학문 목적 한국어(Korean for Academic Purpose: KAP, 이하 KAP)' 학습자를 위한 쓰기 교육의 일환으로, KAP 학습자의 서술형 시험 답안 작

* 광주여자대학교 한국어교육학과 조교수

1 한국교육개발원 교육통계서비스, 2024 대학통계 외국인 유학생수, 2024년 4월 1일 기준: <https://kess.kedi.re.kr>

2 신필여, 「학문 목적 학습자를 위한 설명적 쓰기 교육 내용 연구」, 서울대학교 대학원 석사학위 논문, 2008, 24쪽. 조현용·김남예, 「외국인 학부 유학생의 서술식 시험 답안 작성의 문제점 연구」, 『언어연구』 27(3), 경희대학교 언어연구소, 2010, 618쪽.

작성 시에는 문제의 요구 사항을 명확히 이해하고, 논리적인 내용 구성뿐만 아니라 시험 답안 체계에 맞게 적절한 언어와 표현을 사용해야 한다. 이는 KAP 학습자들에게 상당히 어려운 과제로 인식되며, KAP 학습자들의 학문적 글쓰기 교육에 대한 요구가 높은 이유이기도 하다. 대학 수학을 수습 시, KAP 학습자들이 가장 필요하다고 느끼는 언어 기술은 쓰기 능력으로³, 이는 대학의 평가가 주로 시험 또는 과제 형식으로 이루어지기 때문이다⁴. 그러나 KAP 학습자들이 대학 생활에서 가장 부족함을 느끼는 언어 기능 역시 쓰기인 것으로 나타났다⁵. 대학 내 학술적 쓰기 중 특히 시험 답안 작성에 대한 요구 조사를 보면, 65명의 KAP 학습자를 대상으로 한 설문에서 72.3%(45명)가 한국어로 시험 답안을 작성하는 데 어려움을 느끼고, 11.3%(7명)가 매우 어렵다고 응답했다⁶. 본 연구의 설문 조사 결과에서도 KAP 학습자의 60.9%가 한국어로 시험 답안을 작성하는 것을 어려워하거나 매우 어려워하는 것으로 나타났다⁷. 이는 시험 답안 작성이 KAP 학습자들에게 대학 수학을 위한 필수적인 언어 능력인 동시에 가장 어려움을 겪는 영역임을 시사한다.

또한, 이런 학습자들의 요구뿐만 아니라 실제 KAP 학습자들의 성적은 한국인 학습자에 비해 상대적으로 낮은 것으로 나타난다. 김지애⁸의 연구에 따르면, 학부 학생들의 시험 답안을 채점한 결과 한국인 학생은 평균 73.15점

을 받은 반면, 외국인 학생은 평균 26.48점을 받았다. 특히, 외국인 학생 중 60점 이상을 받은 답안은 전무하였으며, 모두 50점대 이하에 분포하였다. 조현용·김남예⁹의 연구에서도 한국인 학생의 평균 점수는 84.7점, 외국인 학생의 평균 점수는 74점으로 학생이 외국 학생보다 더 높은 성취도를 보였다¹⁰.

그동안 한국어 교육에서 쓰기에 대한 연구는 활발하게 이루어졌으나, KAP 학습자를 위한 학업 한국어 쓰기 교육에 대한 연구는 상대적으로 부족한 실정이다. 한국어 교육에서의 쓰기 연구는 주로 ‘한국어 능력 시험(Test of Proficiency in Korean: TOPIK)’에 집중되어 있다. 2000년대 초반부터 학술적 텍스트 분석을 기반으로 한 쓰기 교육에 관한 연구가 이루어져으나, KAP 대상 시험 답안 쓰기 교육 연구는 KAP 학습자 수가 증가한 2010년대 이후 본격적으로 시작되었다.

기존의 시험 답안 쓰기 관련 연구들은 KAP 학습자의 시험 답안을 한국인 학생의 답안과 비교하여 문제점을 분석하였으며, 그 문제점은 주로 구조와 표현에 집중되었다. 이러한 연구들은 KAP 학습자의 시험 답안 작성의 문제점을 한국어 교육의 관점에서 접근하여, 시험 답안에서 사용할 수 있는 표현 등을 제시한 점에서 의미가 있다. 그러나 이들 연구는 분석 기준에 시험 답안의 내용적 측면을 포함하지 않거나, 포함하더라도 분석 대상의 수가 적어¹¹ 일반화에 다소 무리가 있었다. 따라서 이 연구에서는 50명의 KAP 학습자들이 작성한 171편의 시험 답안을 분석 대상으로 삼고, 형식적 기준뿐만 아니라 내용적 측면을 추가하여 보다 확장된 논의를 진행하고자 한다.

대학 수학을 목적으로 하는 KAP 학습자들에게는 그 목적에 맞는 한국어 교육이 필요하며, 특히 학습자의 요구를

3 김정숙, 「학문적 목적의 한국어 교육과정 설계를 위한 기초 연구: 대학 진학생을 위한 교육과정을 중심으로」, 『한국어교육』 11(2), 국제한국어교육학회, 2000, 8쪽.

4 홍혜준, 「학문 목적 한국어 쓰기 교육 연구: 한국어 논증적 글쓰기를 중심으로」, 서울대학교 박사학위논문, 2008, 34쪽.

5 이은영, 「유학생을 위한 한국어 연구(1): 쓰기 교육을 중심으로」, 『언어학』 13(3), 대한언어학회, 2005, 6~7쪽.

6 정진경, 「외국인 유학생을 위한 장르 중심 쓰기 교육 연구: 시험 답안 담화표지 분석을 중심으로」, 경희대학교 석사학위논문, 2012, 3쪽.

7 '나는 한국어로 시험 답안을 작성하는 것에 대해 어떻게 느끼니까?' 문항에 대해 KAP 학습자들은 ①매우 어렵다 8.7%, ②어렵다 52.5%, ③보통이다 34.8%, ④별로 어렵지 않다 4.3%, ⑤전혀 어렵지 않다 0%로 답했다.

8 김지애, 「국내 외국인 학부 유학생을 위한 시험 답안 쓰기 교육 내용 연구」, 『어문논집』 88, 민족어문학회, 2020, 268쪽.

9 조현용·김남예, 앞의 논문, 623쪽.

10 이 연구의 경우 시험 외에 보고서, 발표, 출석 등이 종합적으로 포함된 평가지만 기말고사 성적이 평가에 큰 비중을 차지하고 있었다.

11 조현용·김남예(2010): 22명, 이승연(2012): 3명, 이정연(2019): 19명, 김지애(2019): 23명.

충족시키고 대학 생활에 실질적인 도움을 줄 수 있는 서술형 답안 쓰기 교육 방안이 필요하다.

2. 서술형 시험 답안의 장르적 특징

텍스트는 장르에 따라 특정한 형식과 언어적 특징을 가지고 있다. 이러한 양식은 같은 장르라고 할지라도 그 텍스트가 속해 있는 언어 혹은 문화적 차이에 따라 서로 다른 양상으로 나타난다. ‘장르’는 특정한 ‘의사소통적 목적(communicative purposes)’을 공유하는 ‘의사소통적 활동(communicative events)의 집합’¹²이라 할 수 있는데, 이 연구에서 다루고 있는 ‘시험 답안’ 역시 학술적 텍스트 중에서 특유의 양식을 지니고 있으므로 하나의 장르로 접근할 수 있다. 학문 목적 학습자가 올바르게 이해하고 생산해 내야 하는 장르 유형에는 ‘essays’, ‘reports’, ‘case studies’, ‘projects’, ‘literature reviews’, ‘exam answers’, ‘research papers / articles’, ‘dissertations and theses’ 등이 있는데¹³, 이러한 개별 장르는 각각의 내용 구조와 형식, 문체, 표현 및 다양한 관습을 갖고 있다. 또한 대학의 시험 답안은 담화 공동체가 공유하는 쓰기 목적, 사회문화적 상황 맥락, 언어의 형식과 내용, 방법 등에서 제한이 있으므로 하나의 장르로 인정될 수 있다¹⁴. 개별 장르는 구조, 내용, 표현(혹은 문체) 등에 일정한 관습을 따르기 때문에 글을 쓰는 이에게 영향을 끼치거나 제한을 가한다. 앞서 지적한 바와 같이 담화 공동체에 따라 장르의 양상이 달라지게 되므로, KAP 학습자들은 한국의 대학 공동체 내에서 수용할 수 있는 구조와 수사적인

특성을 학습하여야 한다.

서술형 시험 문제는 크게 요약형, 설명형, 논증형으로 나눌 수 있다. 요약형 시험 문제는 주어진 자료나 텍스트의 핵심 내용을 간결하게 정리하는 문제로, 대학 시험에서 자주 출제되는 유형은 아니지만, 자료의 핵심을 파악하고 이를 간략하게 구성하는 능력을 평가하는 데 유용하다. 설명형 시험 문제는 특정 개념이나 정보를 정확하고 체계적으로 설명하는 유형의 문제로, 개념 이해와 설명력을 동시에 요구한다. 논증형 시험 문제는 주어진 주제에 대한 자신의 의견을 논리적 근거에 기반하여 제시하는 유형의 문제이다. 이 유형에서는 주제에 대한 명확한 입장을 취하고, 근거를 통해 자신의 주장을 뒷받침하며 상대를 설득하는 논리적 구성이 중요하다. 논증형 문제는 설명형 기술을 바탕으로 하며, 설명적 텍스트의 구조에 논리적 논증이 추가된 형태라 할 수 있다.

〈표 1〉 쓰기 활동 유형¹⁵

유형	예
모방하여 쓰기	베껴 쓰기, 받아쓰기 등
통제된 쓰기	그림이나 도표, 사진 보고 쓰기, 어순 배열하기, 문장 확장하기, 문장 및 문단 연결하기, 빈칸 채우기, 문단 완성하기 등
스스로 쓰기	노트 필기, 쇼핑 목록 작성하기 등
전시적 쓰기	단답형 문제 쓰기, 서술형 답안 쓰기, 학업(연구)계획서 쓰기, 학술적 에세이, 보고서 쓰기 등
실제적 쓰기	학술적: 학생 집단 간 정보 전달을 위한 쓰기 (모둠별 문제 해결 과제) ¹⁶ 직업적: 편지, 지시나 조립 방법, 서류 등 개인적: 일기, 편지, 엽서, 메모, 노트, 개인적 메시지, 비형식적 글

Brown은 쓰기 활동의 유형을 〈표 1〉과 같이 다섯 가지로 나누었는데, 이 중 시험 답안은 자신이 알고 있는 것을 쓰고 보여 주어야 하는 쓰기로 ‘전시적 쓰기’에 해당한다. 전시적 쓰기에는 서술형 시험 답안뿐만 아니라 학업 계획서

12 Swales, J., *Genre Analysis: English in Academic and research settings*, Cambridge; New York: Cambridge University Press, 1990, p.58.

13 Jordan, R. R., *English for Academic Purposes: A guide and Resource Book for Teachers*, Cambridge: Cambridge University Press, 1997, p.166.

14 이승연, 「유학생을 위한 시험 답안 작성법 교육 연구」, 『이중언어학』 48, 이중언어학회, 2012, 362쪽.

15 Brown, H. D., *Teaching by Principles An Interactive Approach to Language Pedagogy*, New York: Pearson Education, Inc., 2007, pp.455~457.

16 Brown에 따르면 수업 중 글쓰기는 모두 전시적 글쓰기의 요소를 담고 있으나 일부는 진정한 의사소통에 목적을 두고 있다고 보았고 이를 실제적 글쓰기로 분류하였다.

나보고서 등이 포함된다. 또한, 서술형 시험 답안은 독자와 글을 쓰는 목표가 명확히 정해진 글쓰기라 할 수 있다. 글을 쓰는 사람이 직면하게 되는 가장 괴로운 문제 중 하나는 ‘독자를 예상하는 것’¹⁷인데 시험 답안의 독자는 시험 답안을 채점하는 사람 즉, 해당 수업의 담당 교수로 정해져 있다. 또한 글을 쓰는 목표는 해당 수업에서 평가를 받기 위함이다. 그러므로 시험 답안을 작성할 때에는 주어진 문제에 대한 자신의 지식을 독자인 채점자에게 어떻게 효과적으로 전달할 수 있을지 고민하며 독자 지향적인 글쓰기를 해야 한다.

다음으로 시험 답안은 텍스트 내에서 다양한 어휘, 특히 문어에서 사용되는 어휘와 전공 관련 어휘에 대한 수요가 많고 형태적으로 관습이 준수되어야 한다. 예를 들어 ‘비교하여 설명하라’, ‘예를 들어 설명하라’ 등과 같은 문제에 대해 KAP 학습자는 비교나 예시 등에서 사용되는 ‘-에 비해서’, ‘반면에’, ‘구체적인 예를 살펴보면’ 등과 같은 담화 표지나 표현을 적절히 활용하여 정해진 형식으로 답안을 구성해야 한다.

또한, 서술형 시험 답안은 한정된 시간 내에 작성해야 하는 글쓰기이다. 다른 학술적 쓰기인 보고서의 경우 제출일 까지 비교적 충분한 시간을 두고 작성할 수 있지만, 시험 답안의 경우 대부분 단시간 내에 자신이 알고 있는 내용을 최대한 설명해야 하며, 텍스트를 수정할 시간적인 여유도 많지 않다. 이러한 이유로 시험 답안의 길이는 다른 학술적 쓰기보다 짧아지게 되며, ‘제한된 시간 내에 시험 답안을 작성할 때 모국어 화자조차 글쓰기 능력이 저하된다’¹⁸고 느낀다. 특히 KAP 학습자는 자신의 모국어가 아닌 한국어로 시험 답안을 작성해야 하므로, 서술형 시험 답안 작성은 매우 부담스러운 과제가 될 수 있다. 이와 같이 서술형 시험 답안은 시험 답안만의 고유한 특징을 지닌 하나

의 장르로 접근할 수 있으며, 이러한 특징을 이해하는 것은 시험 답안 작성 교육의 중요한 출발점이 될 것이다.

3. KAP 학습자의 서술형 시험 답안 분석

3.1 연구 대상 및 방법

이 연구의 연구 대상은 2022년 2학기 경북 지역의 D 대학에서 학부 교양 한국어 수업을 수강한 유학생 50명이다. 교양 수업이기 때문에 전공과 학년은 상이하며 한국어 수준은 대부분 중급 수준 이상이다. 구체적인 연구 참여자 정보는 <표 2>와 같다.

<표 2> 연구 참여자 정보

구분	인원(명)	비율(%)	
국적	베트남	33	66
	중국	7	14
	몽골	7	14
	기타	3	6
학년	1학년	9	18
	2학년	11	22
	3학년	15	30
	4학년	15	30
전공 ¹⁹	인문 계열	10	20
	사회 계열	26	52
	공학 계열	8	16
	교육 계열	3	6
시험응시	기타	3	6
	중간	50	100
시험답안작성 교육경험	기말	48	96
	있음	17	34
	없음	33	66

중간시험은 50명의 학생이 모두 응시하였으나 기말시험은 2명이 불참하여 48명의 학생이 응시하였다. 연구 대상자들의 국적은 베트남을 비롯하여 중국, 몽골, 우즈베

¹⁷ Brown, H. D., 앞의 책, p.459.

¹⁸ O'Brien, T, "Writing for continuous assessment or examinations – a comparison of style", In Academic Writing: Process and Product, ELT Documents 129. Modern English Publications in association with the British Council, 1988, p.67.

¹⁹ 교육부·한국교육개발원의 『2023 학과(전공) 분류 자료집』(2023)에 따라 분류하였다.

키스탄 등 6개국이었으며, 전공은 사회 계열 학습자가 가장 많았다. 그리고 시험 전 실시한 설문 조사에서 시험 답안 작성에 대한 교육을 받은 경험이 있는 학습자는 17명, 교육 경험이 없는 학습자는 33명으로 나타났다.

시험 문항은 중간시험 2문제, 기말시험 2문제로 출제되었으며 구체적인 시험 문항은 <표 3>과 같다.

<표 3> 시험 유형 및 문항

유형	예
정의하고 설명하기	한국의 트로트(trot)를 정의하고 이에 대해 설명하십시오.
비교하여 설명하기	<사랑을 했다>, <총 맞은 것처럼>, <사랑했나봐>와 내가 알고 있는 이별 관련 K-POP 한 곡을 선택하여 각 곡에서 나타난 이별에 대해 비교하여 설명하십시오.
예를 들어 설명하기	BTS가 세계적으로 성공을 거둔 이유에 대해 구체적인 예를 들어 설명하십시오.
자세히 설명하기	수업 시간에 배운 K-POP 중에서 한 곡을 선택하여 그 곡에 대해 자세히 설명하십시오.

시험 유형은 앞서 설명하기 텍스트인데 그중에서 ‘정의하고 설명하기’, ‘비교하여 설명하기’, ‘예를 들어 설명하기’, ‘자세히 설명하기’의 네 가지 형태로 출제되었다.

학생들의 시험 답안은 형식과 내용 측면에서 모두 살펴보기 위해 <표 4>와 같이 분석 기준을 설정하였다.

<표 4> 답안 분석 기준

유형	기준	상세 기준	
형식	구조	조직성	담화 구성이 조직적이며 하나의 완성된 담화의 형태를 갖추었다.
		연결성	문장과 문장, 문단과 문단 사이의 연결이 자연스러우며 접속어와 담화 표지를 적절히 사용하였다.
	언어·표현	정확성	정확한 어휘와 문법을 사용하였다.
적절성		시험 답안에 어울리는 적합한 언어를 사용하였다.	
내용 풍부성	충실성	문제에서 요구하는 내용을 모두 충실하게 기술하였다.	
	문제에서 요구하는 내용을 풍부하게 기술하였다.		

시험 답안은 크게 형식적인 측면과 내용적인 측면으로 분석하였으며, 형식은 ‘구조’와 ‘언어·표현’으로 나누었다. ‘구조’는 시험 쓰기가 하나의 담화로서 자연스럽게 연결되고 완성된 형태를 갖추고 있는지를 평가하였으며 ‘언

어·표현’은 정확한 어휘와 문법을 사용하여 시험 쓰기에 어울리는 문어체를 사용하였는가를 기준으로 평가하였다. ‘내용’은 시험 문항에서 요구하는 내용을 빠짐없이 풍부하게 기술하였는가를 분석하였다. 각 문항은 세 단계로 나누어 ‘우수’, ‘보통’, ‘부족’으로 평가하였고, 동시에 학생들의 평균 점수를 알아보기 위해 ‘우수’는 3점, ‘보통’은 2점, ‘부족’은 1점의 점수를 부여하였다.

3.2 연구 결과 및 분석

학습자들이 시험에 응시하였더라도 특정 문항의 답안을 작성하지 않거나 혹은 답을 작성하였지만 0점 처리된 답안의 경우 이를 제외하고 분석하였기 때문에 문항별 분석 답안의 수는 <표 5>와 같이 모두 171편이다.

<표 5> 분석 대상 시험 답안

문항	답안 수(편)
정의하고 설명하기	31
비교하여 설명하기	46
예를 들어 설명하기	48
자세히 설명하기	46
합계	171

<표 5>에 제시된 KAP 학습자들의 시험 답안을 앞서 <표 4>에서 제시한 기준에 따라 형식과 내용을 분석하였다. 먼저, 시험 답안의 형식적인 면에서 구조 분석 결과는 <표 6>과 같이 나타났다.

<표 6> 구조 분석 결과

(단위: 편)

문항	기준	조직성			연결성		
		우수	보통	부족	우수	보통	부족
정의하고 설명하기		5	8	18	1	8	22
비교하여 설명하기		4	21	21	3	24	19
예를 들어 설명하기		12	18	18	12	15	21
자세히 설명하기		6	31	9	4	23	19
합계		27	78	66	20	70	81
평균 점수 ²⁰		1.76점			1.61점		

20 소수 아래 둘째 자리까지 반올림하여 표시하였다.

〈표 6〉에서 보는 것처럼 담화 조직과 접속어, 담화 표지 사용에 대해 ‘부족’으로 분석된 시험지가 각각 66편과 81편으로 나타났다. 구조 부분에서는 조직성보다 연결성에서 전체적으로 더 낮은 점수를 받아 KAP 학습자들이 적절한 접속어나 담화 표지 사용에 어려움을 겪고 있는 것을 알 수 있었다. 그중에서 하나의 완성된 담화의 형태를 가장 갖추지 못한 것은 비교하여 설명하기 문항으로 나타났고, 접속어와 담화 표지 사용이 가장 부족한 문항은 정의하고 설명하기 문항이었다.

다음의 ①과 ②는 비교하여 설명하기 문항, ③은 정의하고 설명하기 문항 답안의 예이다.

① (S-14)²¹

- 사랑을 했다 나타난 이별이: 후회없이 사랑했다.
- 총 맞은 것처럼 나타난 이별이: 헤어진 후에 마음이 아프다
다 총 맞은 것처럼
- 사랑했나 봐 나타난 이별이: 짝사랑
- If you(빅방) 나타난 이별이: 헤어진 후에 아찔 사랑하고 다시 돌아가고 싶은데 할 수 없을 것 같다

② (S-42)

“사랑을 했다”, “총 맞은 것처럼”, “사랑했나 봐”, IOI의 “소나기”라는 노래가 있다. 다들 이별에 대한 노래이다. 4곡을 다 이별에 대해 쓰지만 느낌과 내용이 다르다.

- “사랑을 했다”가 남자는 예쁘고 좋은 여자가 만나서 서로 좋게 다 했으니까 후회 없이 사랑했다. … (이하 생략)
- “총 맞은 것처럼”은 한 여자가 헤어짐을 당했다. 지금 그 여자의 기분은 죽을 수 있을 만큼 아프다. … (이하 생략)
- “사랑했나 봐”은 만난 여자와 헤어졌지만 계속 그 여자만 그립고 다시 만나고 싶다. … (이하 생략)

21 ‘S-학습자 번호’로 표시하였다. 학생들의 답안은 별도로 수정하지 않고 그대로 전사하였으며, 분석 기준 이외의 문제는 해당 기준에서 다루기로 한다. 예를 들어 예시 (1)의 경우 구조 부분을 분석하였으므로 내용이나 언어·표현 문제는 다루지 않는다.

- “소나기”이라는 노래가 소나기처럼 갑자기 오고 갑자기 그쳤다. … (이하 생략)

③ (S-42)

한국의 트로트(trot)

- 한국의 한 음악 종류이다.
- 일본의 한 음악 종류가 영향을 미쳤다.
- 보통 40대 이상 인기가 많지만 요즘은 젊은 사람들에게도 인기가 많다. 예전에 트로트 젊은 가수가 별로 없었지만 요즘은 좀 늘어났다.
- 노래 밑에 “공짜 공짜”이란 노래 소리가 많이 들어 왔다. … (이하 생략)

①~②의 예들은 모두 시험 답안을 하나의 담화가 아닌 노트 필기 형태나 개조식 문장으로 나열하였다. 비교하여 설명하기 문항의 경우 각 항목에 대해 특징을 나누어 기술한다고 하여도 도입 부분에서 비교하는 내용이나 기준을 밝히고, 끝부분에서 이에 대한 결론을 정리하여 제시하는 것이 바람직한데 이러한 형식적인 면이 지켜지지 않고 내용을 나열하여 작성하였기 때문에 완성된 담화로 보기는 어렵다. 비교하여 설명하기 문항의 답안 예시 ①과 ②는 모두 하나의 완성된 담화가 아닌 각 항목을 비교하여 나열하는 식으로 서술하였지만 ②의 경우 시작말 즉, 네 곡에 대한 공통점과 차이점에 대한 내용을 서술하겠다고 하는 소개로 시작하여 ①의 예보다 형식면에서 더 갖추어진 글이라 할 수 있다. 실제, “시험 답안을 채점하는 교수들도 개조식 서술이나 요약식, 도식화 등에 대한 특별한 지시가 없는 한 답안은 서술형으로 작성하는 쪽이 수험자들의 지식과 논리의 흐름을 살피기에 좋다”²²고 보았으므로 시험 답안 역시 하나의 완성된 글로 작성하는 것이 바람직하다. 또한 이렇게 답안을 요약식으로 작성하게 되면 ③의 예와 같이 자연스럽게 연결 표현이나 담화 표지 등을 사용하지

22 이승연, 앞의 책, 350쪽.

않게 되는데, 이러한 쓰기는 완성도 있는 글쓰기로 보기 어려울 것이다.

④ (S-30)

BTS 밴드가 세계적으로 성공을 거둔 이유에 대해 많은 요인이 있는데 나한테 3가지를 있다고 생각한다.

먼저, 각 멤버들의 음악성 능력이 훌륭하다.

둘째, 멤버들이 같이 잘 지내고 단합하니까 멀리 전망이 있는 회사에서 잘 활동하는 이유이다.

마지막으로 BTS의 노래 내용은 좋은 의미를 갖고 젊은 시대를 위해 관심을 주고 위로하고 동기도 많이 주었다.

반면에 ④의 예를 보면 시작하는 말을 사용하여 앞으로 나올 내용 즉, BTS가 세계적으로 성공을 거둔 요인에 대해 세 가지를 쓸 것이라는 것을 밝히고 있으며, ‘첫째’, ‘둘째’, ‘마지막으로’와 같이 적절한 담화 표지 등을 사용하여 내용의 흐름을 논리적으로 전개하였다. 따라서 KAP 학습자들은 답안의 형식을 갖추도록 글을 쓰는 능력이 부족하므로 같은 내용이라고 하더라도 읽는 사람에게 더 효과적으로 전달할 수 있도록 답안의 형식을 구성하는 부분에 대한 교육이 필요할 것으로 보인다.

다음은 언어·표현 분석 결과이다.

〈표 7〉 언어·표현 분석 결과 (단위: 편)

문항	기준	정확성			적절성		
		우수	보통	부족	우수	보통	부족
정의하고 설명하기		15	7	9	25	4	2
비교하여 설명하기		29	13	4	30	11	5
예를 들어 설명하기		28	13	7	29	11	8
자세히 설명하기		23	19	4	33	9	4
합계		95	52	24	117	35	19
평균 점수		2.4점			2.59점		

〈표 7〉과 같이 언어·표현 분석 결과 KAP 학습자들은 대부분 정확성과 적절성에서 보통 이상의 점수를 받았다. 특히 적절성의 경우 우수를 받은 학습자가 117명이고 평

균 점수 또한 2.59점으로 분석 항목 중 가장 높게 나타나 대부분의 KAP 학습자들이 시험 답안에 어울리는 문어체를 사용하여 시험 답안을 작성하고 있는 것을 확인하였다.

⑤ (S-48)

BTS는 재능이 많이 가진 팀원들이 있다.

⑥ (S-46)

〈충 맞은 것처럼〉의 이별은 헤어진다는 말을 듣고 충을 맞고 가슴에 구멍이 생기듯이 너무 아픈 이별이다. 헤어지고 정신 없이 하루 하루를 그 사람을 보고 싶으면서 보낸다.

⑦ (S-44)

앞으로 좋은 사람을 만날 수도 있어 눈물을 낭비하지 말라고 했다. → 이미 지난 일이니까 이제 각자의 삶을 잘 살기 바라는 것 같다.

⑤~⑦의 예를 살펴보면, KAP 학습자들은 조사나 문법 활용 등에 있어 미숙한 점을 가지고 있음을 알 수 있다. 그러나 이러한 오류는 문장이나 시험 답안 전체 내용을 이해하는 것에 큰 방해가 되지 않는다. 언어적 요인이 채점에 얼마나 큰 영향을 미치는가에 대해 실시한 조사에 따르면, 다수의 채점자들이 시험 답안 채점 시, 답안 작성자가 외국인 학습자인 것을 감안하여 채점을 하므로 내용에 크게 방해가 되지 않는 선에서 조사나 맞춤법 등의 실수는 시험 점수에 큰 영향을 미치지 않는다고 하였다.²³ 따라서 이러한 부분적 오류의 경우 시험 답안 작성 교육에서 우선적으로 다루어야 하는 문제는 아닌 것으로 판단할 수 있다.

⑧ (S-5), (S-49): 문법 오류 1

한국의 트로트(trot)는 한국에서 제일 유명하다.

BTS 팀은 노래를 잘 하고 훌륭하다.

23 이승연, 앞의 책, 350쪽.

⑨ (S-2), (S-17): 문법 오류 2

총 맞은 것처럼에는 한 여자가 슬프고 우울해서 사랑을 했는 스토리이다. 그 남자 때문에 그 여자가 매일 시간이 질날 때 몸이 총 맞은 것처럼이다.

불장난 노래의 의미는 사랑에 바졌지만 좀 무섭과 화나게 하는 것처럼이고 노래의 음악과 가사는 좀 세계 해요.

⑩ (S-46): 구어체 사용

〈사랑했나 봐〉의 이별은 진짜로 아주 사랑에 빠지고 헤어져도 그리워하고 그 사람에 대해서만 생각한다. (S-46)

⑪ (S-31), (S-50): 어휘 오류

한국의 트로트의 메로디는 쌀쌀하고 사람마다의 감정이 잡다. 이런 노래들을 들을 때마다 사람들은 감동성이 높다. 작곡은 쉽게 기억할 수 있다.

아마 성격이 어울리지 않고 매일 사웠다. 지금 우리는 다시 만나고 재미있게 이야기하고 얼마나 행복할 것이다.

⑫ (S-14), (S-31): 불필요한 영어 사용

큰 concent 열고 많은 사람들은 알아요.

그리고 특별히 7명은 잘 생기기 때문에 Fan이 많습니다.

KAP 학습자들에게 나타난 구체적인 오류는 ⑧~⑫의 예와 같이 다양하게 나타났다. ⑧과 ⑨는 문법 활용의 형태적인 오류와 용법적인 오류이다. ⑧의 예에 쓰인 ‘유명하다’, ‘훌륭하다’의 경우 형용사이지만 학습자들은 동사의 활용 형태를 적용하여 ‘유명한다’, 와 ‘훌륭한다’로 사용한 오류를 보였다. ⑨에서는 조사 오류, 문법 오류 등이 함께 나타났는데 (S-2) 학습자와 (S-17) 학습자에서 공통적으로 ‘것처럼이다’라는 오류가 발견되었다. ‘처럼’은 비교나 비유를 나타내는 조사로 뒤에 서술격 조사인 ‘이다’를 바로 사용하면 보기의 예처럼 어색한 문장이 된다. 다음으로, 시험 쓰기 역시 쓰기의 형식으로 문어체를 사용하

여야 하지만 ‘진짜로’와 같이 구어체를 사용한 ⑩의 예가 있었으며, ‘멜로디가 쌀쌀하다’, ‘성격이 어울리다’와 같이 어휘 사용에서 오류가 나타난 ⑪의 예도 있었다. 마지막으로 ⑫는 문장 안에 불필요한 영어 단어를 사용한 예이다. 이러한 오류는 학습자에 다양한 양상으로 나타났기 때문에 시험 답안 쓰기를 위한 맞춤법 수업을 별도로 진행하기 보다는, 평소 수업의 내용을 정확히 정리할 수 있게 도움을 주어야 할 것이다. 다만, ⑨의 예와 같이 한국어 학습자들에게 공통적으로 관찰되는 오류에 대해서는 학습자들이 이러한 오류를 생산하지 않도록 미리 교육하는 것이 필요하다. 따라서 시험 쓰기 교육에서 맞춤법이나 문어체 등과 같은 내용은 공통 오류를 중심으로 구조 부분에 대한 교육에서 함께 다루는 효율적일 것으로 판단된다.

다음으로 언어·표현에서 시험 답안에 어울리는 격식적인 문어체 사용과 관련있는 적절성의 경우 대부분의 학습자들이 ‘우수’를 받았다.

⑬ (S-11)

“총 맞은 것처럼” 이별에 대해 비교하면 마음이 너무 아파서 너무 슬픈 노래.

“사랑을 했다, 사랑했나 봐” 비교하면 사랑을 받지 않고 마음이 총 맞은 것처럼 남았다. 헤어지고 남아 있는 사람이 흠든 마음에 대한 이 노래에 나와요.

⑬의 예를 보면 세 문장의 종결 형태가 모두 다르다. 학습자는 동일한 문제에 대한 답안에서 명사형 종결 형태, 문어체 종결 형태, 비 격식적인 구어체의 종결 형태를 모두 혼합하여 사용하였다. 이러한 학습자의 경우 시험 답안 쓰기에서 사용해야 하는 문체에 대한 이해가 낮다고 할 수 있다.

⑭ (S-26)

한국의 트로트(trot)는 한국의 오래 음악이입니다. 다수 트로

트 좋아하는 사람들은 나이 많은 사람이라서 지금 젊은 사람들에게 트로트 좋아하는 사람이 별로 없습니다. 트로트 좋아하는 이유가 많이 있습니다.

반면에, ⑭의 예를 보면 ‘S-26’ 학습자는 처음 시험 답안을 작성할 때 ‘-습니다’체를 사용하였지만 이후 스스로 시험 답안을 모두 ‘-는다’ 체로 변경하였다. 이는 학습자가 시험 답안 쓰기에서 사용해야 하는 문체를 인식하고 있어 스스로 오류를 인지하고 수정한 것으로 보인다. 또한, <표 7>의 결과에서 확인한 것처럼 KAP 학습자들은 시험 답안 쓰기에서 문어체를 사용해야 한다는 것에 대한 인식이 높은 편으로 나타났기 때문에 이러한 결과는 시험 답안 쓰기 교육에서 적절성 부분은 교육의 우선순위가 되지 않음을 시사한다.

다음으로, 시험 답안의 내용에 관한 분석 결과이다.

〈표 8〉 내용 분석 결과 (단위: 편)

문항	기준	정확성			풍부성		
		우수	보통	부족	우수	보통	부족
정의하고 설명하기		4	13	14	7	9	15
비교하여 설명하기		14	11	21	11	19	16
예를 들어 설명하기		8	30	10	13	24	11
자세히 설명하기		6	31	9	6	28	12
합계		32	85	54	37	80	54
평균 점수		1.86점			1.89점		

KAP 학습자는 서술형 시험 답안에서 형식적인 부분보다 내용적인 부분에서 더 낮은 점수를 받아 학습자들이 답안 내용 구성에 어려움을 겪고 있는 것을 알 수 있었다. KAP 학습자들은 내용의 정확성과 풍부성에서 모두 낮은 점수를 받았는데, 특히 ‘비교하여 설명하기’ 문항의 경우 정확성과 풍부성이 가장 낮게 나타난 것을 알 수 있다. 내용 부분의 정확성이란 시험에서 요구하는 부분을 정확하게 기술하였는가를 평가하는 것인데 이 부분에서 부족함이 많았다. 앞서 제시되었던 비교하여 설명하기 문항을 다시 살펴보면 ‘<사랑을 했다>, <충 맞은 것처럼>, <사

랑했나 봐>와 내가 알고 있는 이별 관련 K-POP 한 곡을 선택하여 각 곡에서 나타난 이별에 대해 비교하여 설명하시오.’인데, 이 문항에서는 모두 네 곡의 이별에 대해 비교하여 설명하는 답안을 작성해야 한다. 그러나 46편의 답안 중 14편의 답안만이 네 곡에 대해 비교하여 서술하였고 나머지 답안의 경우 문제에 제시된 세 곡 혹은 자신이 알고 있는 K-POP과 문제에서 제시된 곡 중 한 곡을 비교하여 설명하는 답안을 작성하였다. 또한, 예를 들어 설명하기 문항의 경우 ‘BTS가 세계적으로 성공을 거둔 이유에 대해 구체적인 예를 들어 설명하시오.’인데 다음 (15)의 예에서 보는 것처럼 BTS가 성공한 이유에 대해 나열하기는 하지만 그에 대한 구체적인 예를 제시하지 않은 경우, 혹은 ⑯의 예와 같이 제시한 예가 적절하지 않은 경우 등이 있었다.

⑮ (S-9)

- 가사는 아름답고 욕, 비속어가 없다. 게다가 가사는 위로, 희망을 전하는 메시지를 많이 담고 있다.
- 실력이 매우 좋다.
- 뮤직비디오.
- 포퍼먼스: SNS 계정 운영과 인터넷 개인 방송
- 잘 생겼음.

⑯ (S-2)

… BTS 멤버들은 성격이 좋다고 들었다. 코로나 심할 때 BTS 멤버 중에 한명은 중국이다. 동영상 Live 직을 때 콤무차를 마시고 말하는데 팬들이 물어보고 레몬맛을 먹었다고 해서 사람들이 콤무차 레몬맛을 다 주문했다. 알아보고 콤무차 회사는 코로나 때문에 영업 잘안 돼서 중국분인 때문에 이제 콤무차가 영어 줘 됐다. 나도 그 일 때문에 콤무차 레몬맛은 마시고 있다. 그 일 후에 BTS 멤버들이 성격이 너무 좋고 착한 마음이 있어서 세계적으로 성공한 거둔 이유 때문이다.

⑮의 예를 보면 BTS가 성공을 거둔 이유에 대해 여러 가지를 제시하였다. 그러나 문제에서는 단순히 이유를 쓰는 것이 아니라 그 이유에 대한 구체적인 예를 제시할 것을 요구하였다. 따라서 ‘가사는 아름답고 욕, 비속어가 없다. 게다가 가사는 위로, 희망을 전하는 메시지를 많이 담고 있다.’라는 이유에 대해 실제 BTS 노래 가사를 제시하여 가사의 아름다움이나 그 가사가 전하는 위로, 희망 등을 보여 주어야 하였지만 이러한 부분에 부족함이 있었다. 또한 예시 ⑯의 내용은 BTS의 성공 이유가 멤버들의 성격이 좋기 때문이라고 하였다. 그러나 그 구체적인 예를 보면 BTS의 멤버 중 한 명이 라이브 방송 중 콧부차를 마시고 있었고, 그 콧부차를 팬들이 따라 사면서 코로나로 인해 경영이 어려웠던 회사가 BTS 덕분에 정사가 잘 되었음을 제시하였다. 이는 BTS의 영향력을 보여줄 수 있는 사례는 되겠지만 학습자가 앞서 제시한 BTS 멤버의 좋은 성격을 나타내는 적절한 예라고 볼 수는 없어 이 역시 시험 문항에서 제시한 바를 충실히 작성한 답안이라고 볼 수는 없다.

‘정의하고 설명하기’ 문항의 경우 ‘한국의 트로트(trot)를 정의하고 이에 대해 설명하십시오.’인데 ⑰의 예처럼 트로트에 대한 정의 없이 트로트의 특징만을 설명한 답안이 다수를 차지했다.

⑰ (S-9)

한국의 트로트는 한자, 영어를 사용 안 하고 한국어로 사용한 다. 랩도 없다. 멜로디가 신난다.

또한, 예시 ⑱과 같이 시험 문제와 전혀 상관 없는 내용을 작성한 답안도 있었다.

⑱ (S-48), (S-49)

한국의 트로트는 다양한 종류가 있다. 예를 들어: 로맨스, 헤어질 때 슬픈 노래, ROCK, REP도 다양한 종류가 있다. 한국

에서 KPOP 세계적으로 너무 유명하다. 다양한 종류가 있어서 사람들은 음악을 들 때 쉽게 선택할 수 있다. 게다가 한국 음악은 멜로디가 진짜 좋고 유명한 가수과 대표(BTS, Twice ...) 너무 유명한다. ...

한국의 트로트에 대해 조사하였다. 대부분 한국 사람은 90% 위에 좋다고 한다. 근데 10%만 안 좋다고 한다. 저는 트로트에 너무 편리하다고 생각한다. 게다가 트로트는 사람에게 편리하다.

⑲의 예와 같이 오답 혹은 정답과 전혀 상관 없는 내용을 작성한 경우는 형식면에서 아무리 우수하다고 하더라도 현실적으로 점수를 기대하기는 어려울 것이다.²⁴

반면에 ‘자세히 설명하기’ 문항의 경우 시험에 응시하는 응시자가 자신이 원하는 형식 (예를 들어 설명, 비교하여 설명, 나열하기 등)을 선택하여 설명할 수 있기 때문에 내용의 정확성 부분에서 보통 이상을 받은 학습자가 많았다. 이러한 결과에 미루어 볼 때 한국어 학습자들은 시험 문항을 제대로 이해하지 못하거나 시험에서 요구하는 바를 정확하게 내용으로 구성하는 능력이 떨어지는 것을 알 수 있었다. 실제 시험에서 점수에 더 많은 영향은 주는 것은 형식 보다는 내용이므로 KAP 학습자를 위한 서술형 시험 답안 쓰기 교육은 학습자들이 문제를 정확히 이해하고 자신이 알고 있는 것을 답안의 내용으로 구성할 수 있는 능력을 키워주는 것에 중점을 두고 교육을 진행해야 함을 알 수 있다.

4. 서술형 시험 답안 쓰기 교육의 방향

본 연구에서는 KAP 학습자들의 서술형 시험 답안 작성에서 나타나는 주요 문제점을 분석하였다. 분석 결과, 서

²⁴ 이러한 답안의 경우 본 연구의 분석 결과와는 무관하게 시험 점수에서 모두 0점 처리되었다.

술형 시험 답안 교육에서 우선적으로 다뤄야 할 과제는 형식적 측면이 아닌 내용적 측면에 있다는 점이 확인되었다. 학습자들은 시험 문항을 정확히 이해하고, 시험에서 요구하는 내용을 적절히 선택하여 답안을 구성하는 데 가장 큰 어려움을 겪고 있었다.

구체적으로 형식적 측면에서는 답안 작성 시 개조식이나 노트 필기 형태가 많아, 서술형 답안을 완결된 형태로 구성하는 데 어려움을 보였다. 특히 적절한 담화 표지 및 연결 표현의 사용에 미숙함이 드러났다. 언어·표현 면에서는 대부분 학습자가 시험 상황에 적합한 문어체를 사용하여 내용을 전달하였으나, 일부 학습자는 구어체와 문어체를 정확히 구분하지 못하고, 문법 및 어휘 사용에서 정확성이 떨어지는 경우가 관찰되었다.

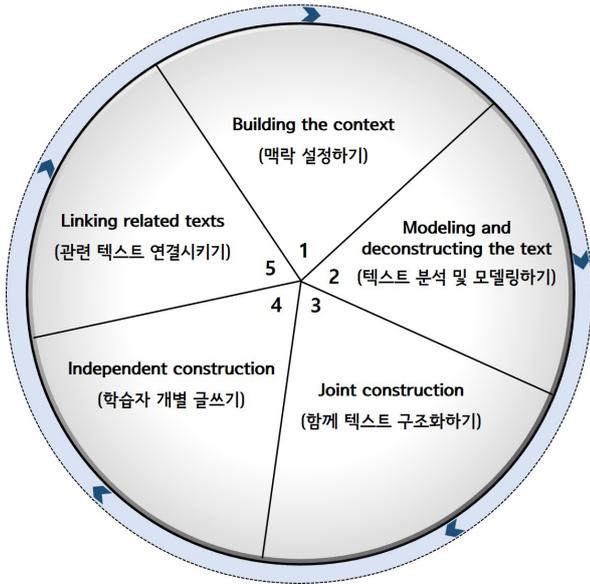
이와 같은 결과를 토대로, KAP 학습자를 위한 서술형 시험 답안 쓰기 교육은 ‘시험 문항의 정확한 이해와 요구 사항 파악’, ‘적절한 내용 선택과 구조에 따른 답안 작성’, ‘효과적인 담화 표지와 표현 사용’을 포함하는 교육 방향으로 이루어져야 한다. 본 연구는 이러한 내용을 바탕으로 KAP 학습자를 위한 서술형 답안 쓰기 교육의 개선 방향을 크게 세 가지로 제안한다.

첫 번째 접근은 장르와 결과 중심의 시험 답안 쓰기 교육이다. 결과 중심의 쓰기 교육은 널리 알려진 바와 같이 가장 전통적인 쓰기 교육의 방법으로 교사가 학습자에게 모범이 되는 텍스트를 제시하고 학습자들이 이를 모방하게 하여 쓰기 능력을 길러주는 방식이다. 그러나 1980년대 이후 쓰기 교육의 초점이 결과에서 과정으로 이동하면서 학습자 중심의 교육이 강조되었고, 이에 따라 결과 중심의 쓰기 교육은 구시대적이거나 학습자를 배려하지 않는 쓰기 방식으로 비판받기도 하였다. 그러나 결과 중심의 쓰기 교육은 학습자들이 참고할 수 있는 모범 텍스트를 제시함으로써 처음 글을 구성할 때 어려움을 덜어줄 수 있으며, 목표어의 담화 공동체에서 요구하는 특정 장르의 쓰기에 실질적인 도움을 줄 수 있는 장점이 있다. 서술형 시험

답안 역시 하나의 장르로서 고유한 특징을 지니고 있음을 감안할 때, 이 장르적 특징을 반영한 모범 텍스트를 KAP 학습자들에게 제시하고 이를 바탕으로 서술형 답안 쓰기 교육을 실시하는 것은 학습자의 쓰기 능력 신장에 긍정적인 영향을 미칠 수 있다. 특히, 학문적 담화 공동체가 요구하는 쓰기 방식에 익숙해져야 하는 학문 목적 한국어 학습자들에게는 결과 중심의 쓰기 교육이 새로운 가능성을 제시한다²⁵고 할 수 있다. 더욱이 실제 교육 현장의 적용 가능성을 고려하였을 때, 결과 중심의 쓰기 교육이 더욱 적합하다고 볼 수 있다. 현재 대학에서 서술형 시험 답안 쓰기만을 교육하기 위한 수업이 개설되는 것은 현실적으로 어려운 상황이다. 따라서 시험 답안 쓰기 교육은 일반적인 한국어 쓰기 수업 중에서 대체로 1~2주차 분량으로 수업이 진행될 것이다. 본 연구에서 실시한 설문 조사 결과, KAP 학습자 49명 중 시험 답안 작성 교육 경험이 있는 학습자는 17명으로 나타났다. 이들에게 시험 답안 작성 교육의 구체적인 형태에 대해 추가로 조사한 결과, 대다수의 학습자가 시험에 앞서 1차시 정도의 교육을 통해 답안 작성 시 유의해야 할 사항이나 문제 유형에 대한 간략한 안내를 받은 것으로 확인되었다. 또한 국내 대학에서 학업 한국어 쓰기를 담당한 교원 22명에게 설문 조사를 실시한 결과를 살펴보면, 15명이 시험 답안 쓰기를 학업 한국어 쓰기 과목 안에서 가르치고 있었고 교육 분량에 대해서는 15명 중 13명이 1~2주의 분량으로 다룬다고 하였다.²⁶ 이러한 점을 고려할 때 비교적 짧은 시간 안에 학습자들의 답안 쓰기 능력에 유의미한 도움을 줄 수 있는 것은 과정 중심의 쓰기 교육이 아닌 결과 중심의 쓰기 교육이라 할 수 있다.

25 강현자, 「학문적 글쓰기를 위한 교수학습 모형」, 『언어와 문화』 5(1), 한국언어문학교육학회, 2009, 4쪽.

26 김지애, 앞의 논문, 255~256쪽.



〈그림 1〉 The teaching-learning cycle²⁷



〈그림 2〉 시험 답안 작성 순서

Feez는 결과 중심의 쓰기 교육을 다섯 단계로 제시한다. 첫 번째 단계인 ‘맥락 설정하기’에서는 학습할 장르의 실제 사회적 맥락을 소개하고, 이를 통해 모범 글의 사용을 분석하여 상황 맥락을 탐구한다. 두 번째 단계인 ‘텍스트 분석 및 모델링하기’에서는 글의 구조적 및 형식적 특징을 파악하고, 예시문과 다른 장르의 글을 비교한다. 세 번째 단계인 ‘함께 텍스트 구조화하기’에서는 교사나 동료 학습자의 지원을 받으며 글의 구조를 설계한다. 네 번째 단계인 ‘학습자 개별 글쓰기’에서는 이전 단계를 바탕으로 잠재적 수행 단계에 도달한 학습자가 독립적으로 글을 작성한다. 마지막 단계인 ‘관련 텍스트 연결하기’에서는 목표 장르와 유사한 상황 맥락을 공유하는 다른 글들을 분석하고, 이를 통해 학습 과정을 반성한다. 이러한 단계들은 상호 순환적인 관계를 형성하며, 학습자의 쓰기 능력을 단계적으로 향상시킨다. 이러한 장르 중심의 쓰기 단계는 결과 중심의 쓰기 교육과 결합하여 〈그림 2〉와 같은 시험 답안 작성 순서를 구상할 수 있다.

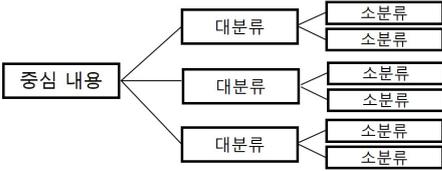
시험 답안 작성 순서는 크게 다섯 단계로 나누어진다. 첫 번째 단계인 ‘분석하기’는 시험 문제를 읽고 문제의 유형을 파악하며, 문제에서 요구하는 바를 정확히 이해하는 과정이다. 이 단계를 교육하기 위해서는 교사가 서술, 정의, 예시, 나열, 비교·대조 등 다양한 유형의 문제를 제시하고, 학습자가 문제에서 요구하는 핵심을 파악할 수 있도록 돕는 교육 방법이 필요하다.

다음으로 ‘구조화하기’ 단계는 문제 유형에 맞는 답안의 구조와 언어 표현을 떠올리는 단계이다. 구조화 교육에서는 텍스트의 구조를 시각적으로 제시하고, 각 구조에 맞춰 사용할 수 있는 어휘와 표현을 함께 안내하는 방법이 효과적이다. 한국어 학습자들은 시험 답안을 완성된 형태로 구성하는 데 어려움을 겪으며, 특히 답안의 연결성에서 낮은 점수를 받는 경우가 많았다. 따라서, 모범 텍스트를 제시할 때는 ‘처음-중간-끝’의 구조를 갖춘 답안을 제시하고, 접속 표현과 담화 표지를 함께 익힐 수 있도록 하는 것이 중요하다.

〈그림 3〉은 ‘분석하기’와 ‘구조화하기’ 단계에서의 수업 예시를 제시한 것이다. ‘분석하기’ 단계에서는 시험 문제를 통해 무엇에 대해 작성해야 하는지, 문제의 유형은 무엇인지 파악한다. 예를 들어, ‘한국어의 품사’에 대해 설명하는 문제는 품사를 나열하거나 분류하는 나열하기 유형의 문제로 분류된다. 이를 통해 ‘구조화하기’ 단계에서는 나열형 글의 형태를 시각적으로 제시하고, 나열형 답안에서 사용할 수 있는 표현들을 함께 교육할 수 있다.

27 Feez, S., “Heritage and innovation in second language education”, In A. Burns & C. Coffin (Eds.), *Analysing English in a Global Context: A Reader*, London: Routledge, 2002, p.65.

‘조직하기’ 단계는 중심 내용을 바탕으로 답안의 핵심

<p>Q. 한국어의 품사를 나누어 설명하라.</p> <p>Q. 한국어의 품사를 분류하고 이에 대해 설명하라. 무엇에 대해 써야 하는가? 문제의 유형은 무엇인가?</p>		<ul style="list-style-type: none"> • 다음과 같이 나눌 수 있다 / 분류할 수 있다. • .에 대해 나열하면 다음과 같다. • 차례로 들어보면 / 살펴보면 • 첫째, 둘째, 셋째 • 우선, 먼저 • 다음으로, 마지막으로
<p>① 분석하기</p>	<p>② 구상하기</p>	

〈그림 3〉 시험 답안 작성 교육의 예

을 간략하게 정리하는 과정이며, 이후 ‘표현하기’ 단계에서는 정리된 내용을 문제 유형에 맞는 적절한 어휘와 표현을 사용하여 답안으로 작성한다. 시험 답안에서는 일반적으로 문어체가 사용되므로, 답안 작성 시 ‘-는다’ 형태의 종결어미를 사용하는 것이 바람직하다. 앞선 분석 결과, 대부분의 KAP 학습자는 시험 답안에서 요구되는 문체에 대해 잘 이해하고 있었기 때문에, ‘표현하기’ 단계에서 ‘문어체’의 사용에 집중하고 다른 종결어미 사용과 구어적인 어휘 사용에 대한 실수를 방지하는 것이 교육의 핵심이다.

마지막으로 ‘수정하기’ 단계는 완성된 답안을 신속하게 검토하면서 어휘, 문법, 철자 등을 확인하고 수정하는 과정이다. 이 다섯 단계는 시험의 한정된 시간 내에서 효율적으로 답안을 작성할 수 있도록 설계되었으며, 순차적으로 진행되는 선형적 과정으로 구성된다. 따라서 각 단계는 서로 반복되는 것이 아니라, 시험의 제한된 시간 속에서 체계적으로 진행되어야 한다.

두 번째는 내용 중심의 서술형 시험 답안 쓰기 교육이다. 앞서 KAP 학습자들의 서술형 시험 답안 분석 결과, 학습자들이 가장 큰 어려움을 겪고 있는 부분은 형식적인 측면이 아니라 내용적인 측면이었다. 물론, 쓰기라는 언어 기능에서 형식적인 부분을 간과할 수 없지만, 시험 답안에서 점수에 더 큰 영향을 미치는 요소는 내용적 충실함과 질적인 면이므로 시험 답안 쓰기 교육에서는 내용이 중심이 되어야 한다. 이는 교수들이 제시한 시험 채점 기준과도 일치하는데, 교수들은 ‘문제에서 요구한 내용이 답안에 모두 포함되어 있는가’, ‘내용이 논리적으로 전개되고

있는가’, ‘사고가 독창적인가(필요한 경우)’, ‘적합한 용어를 사용하고 있는가’ 등을 평가 기준으로 제시했다. 이를 통해 답안의 ‘내용’이 가장 중요한 평가 기준임을 확인할 수 있다.²⁸ 따라서 KAP 학습자를 위한 서술형 시험 답안 쓰기 교육은 문제에서 요구하는 바를 정확히 이해하고 그 내용을 명확하고 체계적으로 답안에 포함시키는 방법을 중심으로 진행되어야 한다. 그러나 한국어 학습자들의 전공이 다양하기 때문에, 글쓰기 수업 담당 교수가 모든 전공의 세부 내용을 교육하기는 어렵다. 이 문제를 해결하기 위해, 교육 시 다양한 주제의 모범 글을 제시하여 학습자들이 여러 유형의 시험 답안을 작성하는 법을 익힐 수 있도록 한다. 학부나 대학원의 전공 수준의 텍스트를 사용하지 않고도, 교양 수준의 텍스트를 통해 학습자들이 다양한 주제와 문제 유형을 다룰 수 있도록 유도할 수 있다.

마지막으로, 다른 한국어 수업과 연계한 시험 답안 쓰기 교육에 대해 논의할 필요가 있다. 시험 답안 쓰기 교육은 단일 과목에서만 이루어져서는 안 되며, 다양한 한국어 수업 내에서 지속적이고 유기적으로 이루어져야 한다. 단기간에 집중적인 시험 답안 쓰기 교육만으로 KAP 학습자들의 유의미한 답안 작성 능력 향상을 기대하기는 어렵다. 특히 시험 답안의 내용을 잘 구성하기 위해서는 한국어 쓰기 능력뿐만 아니라 복합적인 한국어 능력이 필요하다.

28 이승연, 앞의 책, 349쪽. 이뿐만 아니라 다른 형태의 학술적 쓰기에 보고서 평가 기준에서도 내용이 43%, 글의 완성도가 26%, 주제의 적합성이 21%, 분량이 10%로 평가되었으며 이는 시험 채점 기준과 마찬가지로 내용이 가장 큰 비중을 차지함을 보여준다. 이준호, 「대학 수학 목적의 쓰기 교육을 위한 교수요목 설계: 보고서 쓰기 교육을 중심으로」, 고려대학교 석사학위논문, 2005, 65쪽.

KAP 학습자는 강의 내용을 듣고 이해하며 주요 내용을 요약할 수 있는 능력, 전공 서적을 읽고 이를 해석할 수 있는 능력, 그리고 이를 바탕으로 자신의 언어로 논리적으로 글을 작성하는 능력 등 다양한 언어적 능력을 종합적으로 갖추어야 한다. 따라서, 이러한 능력들이 유기적으로 결합될 때, 시험 답안 작성이 원활하게 이루어질 수 있다. 이와 같은 점에서, 한국어 듣기, 읽기, 말하기 교육 과정 내에서 시험 답안 쓰기 교육에 필요한 내용들이 함께 다루어져야 한다. 이를 통해 학습자는 각 언어 기능을 종합적으로 활용하며 답안 작성 능력을 자연스럽게 향상시킬 수 있을 것이다.

5. 맺음말

이 연구에서는 대학에서 수학 중인 KAP 학습자를 대상으로 서술형 시험 답안 작성 능력을 분석하고, 그에 따른 교육적 방향을 제시하고자 하였다. 서술형 시험 답안을 작성하기 위해 KAP 학습자는 강의에서 학습한 내용을 종합적으로 서술하는 한국어 쓰기 실력이 필요하다. 이 과정에서 문제에서 요구하는 바를 명확히 파악하고, 내용 면에서는 논리적이며 형식 면에서는 시험 답안의 체계에 맞는 적절한 언어 표현을 통해 답안을 작성해야 한다. 그러나 이러한 과정은 KAP 학습자들에게 매우 어려운 영역으로, 선행 연구에서도 KAP 학습자들의 성적이 한국인 학습자들에 비해 상대적으로 낮다는 결과가 나타났다.

따라서 본 연구는 대학 수학을 목적으로 하는 KAP 학습자들에게는 그 목적에 맞는 한국어 교육이 필요하며, 특히 학습자들의 요구를 충족시키고 대학 생활에 실질적으로 도움을 줄 수 있는 서술형 시험 답안 쓰기 교육 방안이 요구된다고 보았다. 이를 위해 KAP 학습자들이 서술형 시험 답안 시 부족한 능력을 파악하고자 실제 학습자들의 시험 답안을 분석하였다.

연구 대상은 경북 지역 D 대학에서 학부 교양 한국어 수업을 수강한 유학생 50명이 작성한 서술형 시험 답안 171편으로, 이를 형식과 내용 측면에서 분석하였다. 형식은 '구조'와 '언어·표현'으로 나누어 평가하였으며, '구조'는 시험 답안이 하나의 담화로 자연스럽게 연결되고 완성된 형태를 갖추고 있는지, '언어·표현'은 정확한 어휘와 문법을 사용하여 시험 답안에 적합한 문어체와 적절한 담화 표지를 사용했는지를 기준으로 분석하였다. 내용은 시험 문항에서 요구하는 내용을 빠짐없이 풍부하게 기술했는지를 분석하였다.

분석 결과, 학습자들은 시험 답안을 하나의 완성된 담화 형태로 구성하고, 적절한 접속어와 담화 표지를 사용하는 데 어려움을 겪고 있었다. 그러나 언어의 정확성 측면에서는 비교적 잘 사용하고 있는 것으로 나타났다. 내용 분석에서는 학습자들이 시험 문항을 정확히 이해하지 못하거나, 요구 사항을 충족시키는 내용으로 답안을 구성하는 데 어려움이 있음을 알 수 있었다. 이러한 분석을 바탕으로, 본고에서는 서술형 시험 답안 쓰기 교육의 방향을 세 가지로 제시하였다.

첫째, 장르와 결과 중심의 시험 답안 쓰기 교육이다. 서술형 시험 답안은 하나의 장르로 접근할 수 있으며, 대학 내에서 이루어지는 시험 답안 쓰기 교육의 현실적인 문제를 고려하려 따라 장르 중심적이고 결과 중심적인 교육이 필요하다. 둘째, 내용 중심의 시험 답안 쓰기 교육이다. 시험 채점 결과에 가장 큰 영향을 미치는 것은 형식보다는 내용이므로, 학습자들이 문제를 정확히 이해하고 요구 사항에 맞게 내용을 구성하는 능력을 키우는 교육이 우선되어야 한다. 셋째, 다른 한국어 수업과 연계한 시험 답안 쓰기 교육이다. KAP 학습자들이 시험 답안을 잘 쓰기 위해서는 한국어 쓰기 능력뿐만 아니라 복합적인 한국어 능력이 필요하므로, 한국어 듣기, 읽기, 말하기 교육과정과 연계된 쓰기 교육이 함께 이루어져야 한다.

이 연구는 실제 KAP 학습자들의 시험 답안을 분석하

여 학습자들이 겪는 어려움을 파악하고, 기존 연구에서 제시된 형식과 언어 중심의 문제를 넘어서 내용 중심의 시험 답안 쓰기 교육의 방향을 제시한 점에서 의의를 가진다. 후속 연구에서는 이러한 교육 방향을 반영한 교수-학습 방안을 개발하고, 그 효과를 검증할 수 있기를 기대한다.

참고문헌

1. 단행본 및 논문

- 강현자, 「학문적 글쓰기를 위한 교수학습 모형」, 『언어와 문화』 5(1), 한국언어문화교육학회, 2009.
- 김정숙, 「학문적 목적의 한국어 교육과정 설계를 위한 기초 연구: 대학 진학생을 위한 교육과정을 중심으로」, 『한국어교육』 11(2), 국제한국어교육학회, 2000.
- 김지애, 「국내 외국인 학부 유학생을 위한 시험 답안 쓰기 교육 내용 연구」, 『어문논집』 88, 민족어문학회, 2020.
- 신필어, 「학문 목적 학습자를 위한 설명적 쓰기 교육 내용 연구」, 서울대학교 대학원 석사학위논문, 2008.
- 이승연, 「유학생을 위한 시험 답안 작성법 교육 연구」, 『이중언어학』 48, 이중언어학회, 2012.
- 이은영, 「유학생을 위한 한국어 연구(1): 쓰기 교육을 중심으로」, 『언어학』 13(3), 대한언어학회, 2005.
- 이정연, 「외국인 유학생 시험 답안 쓰기 교육의 효과 연구: 설명형 시험 답안을 중심으로」, 『외국어로서의 한국어교육』 52, 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당, 2019.
- 이준호, 「대학 수학 목적의 쓰기 교육을 위한 교수요목 설계: 보고서 쓰기 교육을 중심으로」, 고려대학교 교육대학원 석사학위논문, 2005.
- 정진경, 「외국인 유학생을 위한 장르 중심 쓰기 교육 연구: 시험 답안 담화 표지 분석을 중심으로」, 경희대학교 석사학위논문, 2012.
- 조현웅·김남예, 「외국인 학부 유학생의 서술식 시험 답안 작성의 문제점 연구」, 『언어연구』 27(3), 경희대학교 언어연구소, 2010.
- 홍혜준, 「학문 목적 한국어 쓰기 교육 연구: 한국어 논증적 글쓰기를 중심으로」, 서울대학교 박사학위논문, 2008.

Brown H. D., *Teaching by Principles An Interactive Approach to Language Pedagogy*, New York: Pearson Education, Inc., 2007.

Feez, S., "Heritage and innovation in second language education", In A. Burns & C. Coffin (Eds.), *Analysing English in a Global Context: A Reader*, London: Routledge, 2002.

Jordan, R. R., *English for Academic Purposes: A guide and Resource Book for Teachers*, Cambridge: Cambridge University Press, 1997.

O'Brien, T., "Writing for continuous assessment or examinations - a comparison of style", In *Academic Writing: Process and Product*, ELT Documents 129. Modern English Publications in association with the British Council, 1988.

Swales, J., *Genre Analysis: English in Academic and research settings*, Cambridge: New York: Cambridge University Press, 1990.

2. 기타자료

- 교육부·한국교육개발원, 2023년 학과(전공)분류자료집, 한국교육개발원, 2023.
- 한국교육개발원 교육통계서비스, 2024 대학통계 외국인 유학생수, 2024년 4월 1일 기준: <https://kess.kedi.re.kr>

Abstract**Korean Language Learners with Academic Purposes'
Ability to Write Answers on Descriptive Tests and
Suggestions for Educational Improvement**

Jo, Hee-Yeong | Kwangju Women's University

This study aims to assess the KAP learners' ability to write descriptive test answers and suggest educational directions to improve them. KAP learners need to be educated in writing descriptive answers in order to study at university. To this end, this study analyzed the descriptive test answers written by KAP learners in terms of both format and content. The results of the analysis showed that KAP learners had difficulty in writing complete answers using appropriate connectives and discourse markers in terms of format. However, their ability to use language and expressions accurately was relatively high. In terms of content, KAP learners did not properly understand the test items and lacked the ability to organize answers according to the requirements of the test questions. Based on these results, three major directions for improving descriptive answer writing education were suggested. First, genre and result-centered education, second, content-centered education, and third, test writing education linked to other Korean language classes.

Keywords Academic purposes Korean, Korean writing, examination answers written, academic writing
